

Porównanie tłumaczeń Jana 8:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedziałem więc wam, że umrzecie w — grzechach waszych. Jeśli bowiem nie uwierzycie, że JA JESTEM, umrzecie w — grzechach waszych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziałem więc wam że umrzecie w grzechach waszych jeśli bowiem nie uwierzylibyście że Ja jestem umrzecie w grzechach waszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziałem wam więc, że poumieracie w swoich grzechach. Jeśli bowiem nie uwierzycie, że to Ja jestem,* umrzecie w swoich grzechach. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedziałem więc wam, że umrzecie w grzechach waszych. Jeśli bowiem nie uwierzycie, że ja jestem, umrzecie w grzechach waszych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziałem więc wam że umrzecie w grzechach waszych jeśli bowiem nie uwierzylibyście że Ja jestem umrzecie w grzechach waszych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedziałem wam więc, że poumieracie w swoich grzechach. Jeśli bowiem nie uwierzycie, że to Ja jestem, umrzecie w swoich grzechach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego wam powiedziałem, że umrzecie w swoich grzechach. Bo jeśli nie uwierzycie, że ja jestem, umrzecie w swoich grzechach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetomci wam powiedział, iż pomrzecie w grzechach waszych; bo jeżeli nie wierzycie, żem ja jest, pomrzecie w grzechach waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetom wam powiedział, iż pomrzecie w grzechach waszych. Bo jeżeli nie uwierzycie, żem ja jest, pomrzecie w grzechu waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedziałem wam, że pomrzecie w grzechach swoich. Jeżeli bowiem nie uwierzycie, że JA JESTEM, pomrzecie w grzechach waszych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego powiedziałem wam, że pomrzecie w grzechach swoich. Jeśli bowiem nie uwierzycie, że to Ja jestem, pomrzecie w swoich grzechach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziałem więc wam, że umrzecie w swoich grzechach. Jeśli bowiem nie uwierzycie, że Ja jestem, umrzecie w swoich grzechach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już wam powiedziałem, że umrzecie w swoich grzechach. Jeśli nie uwierzycie, że to właśnie Ja jestem, umrzecie w swoich grzechach”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego wam powiedziałem, że umrzecie w grzechach swoich; jeśli bowiem nie uwierzycie,

¹⁾ <x>20 3:14</x>; <x>500 16:9</x>

			że JA JESTEM, umrzecie w swoich grzechach”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Powiedziałem już wam, że będziecie umierać w grzechu. Jeśli nie uwierzycie, że to ja jestem Przedwieczny, będziecie umierali w grzechach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziałem wam więc, że pomrzecie w waszych grzechach, bo jeżeli nie uwierzycie, że JA JESTEM, pomrzecie w waszych grzechach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому я сказав вам, що помрете у ваших гріхах. Бо якщо не повірите, що то я, помрете у ваших гріхах.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekłem więc wam że odumrzecie w uchybieniach waszych; jeżeliby bowiem nie wtwierdzilibyście do rzeczywistości że ja jakościowo faktycznie realnie jestem, odumrzecie w uchybieniach waszych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wam powiedziałem, że pomrzecie w waszych grzechach. Gdyż jeśli nie uwierzycie, że Ja jestem, umrzecie w waszych grzechach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego wam powiedziałem, że umrzecie w swoich grzechach. Bo jeśli nie zaufacie, że jestem tym, którym mówię, że jestem, umrzecie w swoich grzechach”.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego wam powiedziałem: Pomrzecie w swych grzechach. Bo jeśli nie uwierzycie, że to ja jestem, pomrzecie w swych grzechach”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie dlatego powiedziałem, że umrzecie w swoich grzechach. Jeśli nie uwierzycie, że JA JESTEM, tak właśnie się stanie.